

E11 - HYUNCKEL, THE DARK SWORDSMAN

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Truly loving myself

[00:11] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[00:15] ---

Is it alright to still believe in that?

[00:15] ---

naa mada shinjitemo iika?

[00:20] ---

No matter where this journey takes us

[00:20] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[00:32] ---

Since when was it?

[00:32] ---

are itsukarada?

[00:36] ---

Being honest became whining

[00:36] ---

honne ga yowane ni nattana

[00:39] ---

Standing firm became strength

[00:39] ---

nigenai koto ga tsuyosa ni natta

[00:41] ---

Have you found it yet?

[00:41] ---

naa mitsukaranai?

[00:45] ---

Not confidence, your true self

[00:45] ---

jishin janaku jibun jishin

[00:50] ---

*There must be something
I've forgotten that I still haven't found*

[00:50] ---

kitto mada sagasetenai wasuremono ga aruhazu

[00:54] ---

*Words I want to say
That I still haven't said*

[00:54] ---

zutto mada tsutaetenai tsutaetai kotoba

[00:59] ---

If you would watch me, I'd captivate you

[00:59] ---

mitete kurerunara misete miserunoni

[01:04] ---

Truly loving myself

[01:04] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[01:09] ---

Is it alright to still believe in that?

[01:09] ---

naa mada shinjitemo iika?

[01:13] ---

I smolder because I've actually burned

[01:13] ---

kusuburuno wa chanto moeta karada

[01:17] ---

No matter where this journey takes us

[01:17] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[01:22] ---

I'll just open my eyes

[01:22] ---

tada me wo mihiraite

[01:27] ---

And dream my dream

[01:27] ---

yume wo miru

[01:31] ---

And know my dream

[01:31] ---

yume wo shiru

[01:42] ---

HYUNCKEL, THE DARK SWORDSMAN

[01:53] ---

It's not over!

[01:54] ---

That stance...!

[01:55] ---

Avan Strash!

[02:05] ---

You call this Avan Strash?

Don't make me laugh!

[02:08] ---

That was just a cheap imitation!

[02:11] ---

You know the lesson, "Slice the earth,
slice the sea, slice the air.

[02:17] ---

And what slices everything
is Avan Strash."

[02:20] ---

Fighting you, I could tell you haven't
mastered the Avan Style Sword Technique!

[02:26] ---

In other words,
the third skill, Air Slash!

[02:30] ---

Air Slash?!

[02:33] ---

That's right...

[02:34] ---

Dai...

[02:36] ---

Even if you complete
the Special Hard Course,

[02:40] ---

you'll probably learn Air Slash
on the seventh day.

[02:42] ---

The last?

[02:43] ---

Yes. It's that difficult
of a skill to learn.

[02:48] ---

*But I only trained
with Master Avan for three days.*

[02:53] ---

Even I can't use Air Slash.

[02:56] ---

It's the greatest
Avan Style Sword Technique.

[02:59] ---

When Earth, Wave, and Air are mastered,

[03:04] ---

Avan Strash shows its true ultimate power!

[03:07] ---

Basically, your attack now
is merely an incomplete imitation!

[03:12] ---

Even I can use an imitation like that!

[03:16] ---

Avan Strash!

[03:23] ---

Dai!

[03:28] ---

So you two are up next?

[03:31] ---

We won't let you use
Master Avan's skills for evil!

[03:34] ---

Three against one...

[03:36] ---

Then I'll have to use my secret weapon.

[03:41] ---

As a warrior, I can't use spells.

[03:44] ---

So Vearn, the Dark King,
gave me the ultimate armour.

[03:49] ---

A supreme armour that can repel
any and all attack spells!

[03:54] ---

When I don it, I become unbeatable!

[03:57] ---

A supreme armour?
I don't see any armour anywhere!

[04:01] ---

Look closely. It's right in front of you!

[04:05] ---

Amdo!

[04:25] ---

His sword is his armour?!

[04:27] ---

That's right. This Dark Armour Blade
is both the ultimate weapon

[04:32] ---

and the ultimate armour!

[04:35] ---

H-He's bluffing! Let's go!

[04:39] ---

Frizzle!

[04:47] ---

It's not working!

[04:49] ---

How about this?!

[04:50] ---

Sizz!

[04:58] ---

Dammit!

[05:04] ---

Popp!

[05:06] ---

Dammit! I just learned that spell!

[05:10] ---

Now do you see why I'm unbeatable?

[05:13] ---

This armour is impervious
to all attack spells.

[05:17] ---

And no one in the world
can best me at sword fighting.

[05:24] ---

Don't. I won't fight a woman.

[05:27] ---

Don't underestimate me!
Even women can risk their lives in battle!

[05:31] ---

Even more so, if it's for justice!

[05:34] ---

A likely lesson from Avan.

[05:37] ---

You learned it too, didn't you?!

[05:39] ---

Master Avan would never grant
an Insignia of Avan to someone unworthy!

[05:44] ---

I know that deep down...

[05:47] ---

This?

[05:52] ---

How could you?!

[05:54] ---

I don't need it.

[05:55] ---

I only carried it around
to find Avan or his students...

[06:02] ---

so I could kill them myself!

[06:06] ---

Why?! Why do you hate him so much?!

[06:09] ---

Because Avan is my father's killer!

[06:13] ---

His killer?!

[06:17] ---

This continent of Holkia
was once the Dark Lord Hadlar's base.

[06:22] ---

*The old Dark Army razed towns
and was the cause of many casualties.*

[06:36] ---

Poor thing...

[06:37] ---

That child was me.

[06:39] ---

*I was raised in Hadlar's Underground
Palace by the Hell Knight Bartos.*

[06:45] ---

*The only reason he was allowed to
raise a human child was because*

[06:49] ---

*Bartos was the strongest knight
in the Dark Army.*

[06:52] ---

*And he was the guardian of the Hell Gate
which led to Hadlar's chambers.*

[06:58] ---

I shall name you Hyunckel

[07:01] ---

after a legendary swordsman
who once ruled the Underworld.

[07:09] ---

*I couldn't leave the Palace,
but I grew up without questioning it.*

[07:17] ---

Ta-da!

[07:18] ---

Is this for me?

[07:19] ---

Yeah!

[07:25] ---

*As my father, Bartos was
the first man to teach me warmth.*

[07:32] ---

He's just like me...

[07:34] ---

But one day...

[07:37] ---

Sir Bartos! The Hero is attacking!

[07:40] ---

He's finally come!

[07:44] ---

Hyunckel, as guardian of the Dark Lord,
I must fight the Heroes.

[07:50] ---

It's possible I may die.

[07:52] ---

Dad...!

[07:55] ---

You mustn't leave this place!

[07:57] ---

Should I die,
I hope you'll grow up strong!

[08:01] ---

Dad!

[08:03] ---

Dad!

[08:16] ---

*With the Dark Lord's death cry,
all fell silent.*

[08:23] ---

Dad!

[08:30] ---

Dad?!

[08:32] ---

Dad!

[08:38] ---

The Undead, unlike other monsters,

[08:41] ---

*cannot maintain themselves
without the Dark Lord's power.*

[08:44] ---

*With Hadlar's death,
and the loss of his Dark Power,*

[08:48] ---

my father...

[08:50] ---

H-Hyunckel...

[08:57] ---

Dad!

[09:00] ---

Hyunckel... thank you for the memories...

[09:08] ---

He crumbled to ashes.

[09:12] ---

Dad!

[09:18] ---

It's ironic.

[09:20] ---

The man who happened to find me was Avan.

[09:24] ---

You are...?

[09:28] ---

Hyunckel.

[09:29] ---

He had no way of knowing who I was.

[09:33] ---

*He must have assumed I was a boy
kidnapped by monsters.*

[09:37] ---

*But I knew immediately that
he was the Hero, and my father's killer.*

[09:45] ---

At that moment, I swore
that I'd gain strength and kill him!

[09:52] ---

That's why I became Avan's student
and learned to fight.

[09:55] ---

So that I could kill him
with what he taught me!

[09:58] ---

Stop it!

[10:01] ---

I know how you feel, but Master Avan...

[10:04] ---

"Was just fighting for justice"?!

[10:08] ---

Justice or not, it doesn't change
the fact that he took my father's life!

[10:15] ---

My father died as ashes.

[10:17] ---

If that is justice...

[10:20] ---

then justice itself is my enemy!

[10:25] ---

Now to finish you off...

[10:26] ---

My own special attack
that I intended to use on Avan!

[10:32] ---

A sword from his helmet?!

[10:36] ---

Take this!

[10:38] ---

Look out!

[10:42] ---

Dai! Popp!

[10:48] ---

This is the attack I developed to defeat
the Avan Style Sword Technique...

[10:54] ---

Bloody Scryde!

[10:58] ---

Hyunckel, you've gained the skills
of a full-fledged warrior.

[11:04] ---

And so, I present you with this.

[11:09] ---

This is...?

[11:10] ---

Consider it a certificate of graduation.

[11:13] ---

But you're far from
being a complete warrior.

[11:17] ---

Your blade seems to have
a strange malice or animosity to it.

[11:23] ---

Master...

[11:25] ---

Yes?

[11:26] ---

Do you know a man named Bartos?

[11:30] ---

Hyunckel?

[11:31] ---

Bartos was the strongest knight
of the Dark Army...

[11:35] ---

and my father!

[11:38] ---

The malice you sense in my blade is
my hatred towards you, my father's killer!

[11:45] ---

Wait, Hyunckel!

[11:53] ---

Hyunckel!

[11:55] ---

Hyunckel!

[12:00] ---

What have I done?

I instinctively fought back!

[12:04] ---

But if I hadn't,

I'm sure he would have killed me.

[12:09] ---

What talent with a blade!

It was like a demon's sword!

[12:14] ---

Hyunckel!

[12:16] ---

Hyunckel!

[12:29] ---

Avan...!

[12:30] ---

I failed, but I was rescued

by the Dark King's trusted servant,

[12:34] ---

Mystvearn, the Shadow Vizier,

and survived.

[12:39] ---

Since then, I've continued to train
as a warrior of the Dark Army.

[12:45] ---

This attack now far surpasses
the power of Avan Strash!

[12:49] ---

Your ill-advised dodging
has only increased your suffering.

[12:54] ---

Let me end it for you!

[13:00] ---

MAGIC BULLET GUN

[13:05] ---

KABOOM

EXPLOSION-TYPE SPELL

[13:09] ---

He's strong!

Stronger than anyone we've faced before!

[13:13] ---

Is he really unbeatable?!

[13:16] ---

No. That's impossible!

[13:18] ---

*Everyone has a weakness,
no matter how strong!*

[13:25] ---

Give it up.

[13:27] ---

No, I'll never give up!

[13:29] ---

Even if that bullet contains
a Kasizz or Kaboom,

[13:34] ---

you won't be able to scratch my armour.

[13:37] ---

We'll see. You never know unless you try!

[13:45] ---

Is this Dazzle?!

[13:49] ---

Curse your foolish games.

[14:02] ---

If I use my inner eye to sense
your presence, your Dazzle is useless.

[14:08] ---

Maam!

[14:13] ---

*Right there! If I can hit him there,
an attack spell should work!*

[14:18] ---

It's all or nothing!

[14:21] ---

Frizz!

[14:26] ---

He dodged it!

[14:30] ---

You brat!

[14:31] ---

Look out! Run!

[14:35] ---

Frizz!

[14:39] ---

Wave Slash?!

[14:47] ---

You have no power,
yet you insist on troubling me!

[14:50] ---

Darn it!

[14:57] ---

You have spirit.

That much is worth praise.

[15:02] ---

Is Dai really no match for him?!

[15:05] ---

*Sure he's a great swordsman,
but Dai's beaten Hadlar and Crocodine!*

[15:12] ---

I know! It's that mark!

[15:15] ---

*That mark has always allowed Dai
to use extraordinary power!*

[15:23] ---

Dai! Use that power!

Use the power of that mark!

[15:29] ---

What are you babbling about now?

[15:32] ---

What's wrong, Dai?!

Get mad! Get mad and fight!

[15:37] ---

Why won't you get mad, Dai?!

[15:42] ---

My father died as ashes.

[15:44] ---

If that is justice...

[15:47] ---

then justice itself is my enemy!

[15:51] ---

Dai!

[15:52] ---

This should keep you from using
your bothersome tricks.

[16:02] ---

What's that?!

[16:07] ---

Dark Puppetry Aura Hand!

[16:09] ---

This skill uses Dark Aura
to bind an opponent!

[16:14] ---

Normally, it's used to control corpses.

[16:17] ---

Darn it!

[16:18] ---

And now, you're nothing but my puppet.

[16:22] ---

Dai!

[16:23] ---

This is the end!

[16:27] ---

Die!

[16:29] ---

Bloody Scryde!

[16:34] ---

What?!

[16:37] ---

Impossible!

[16:39] ---

Yo, Hyunckel.

[16:41] ---

Beast King Crocodile?!

[16:46] ---

Crocodile...

[16:47] ---

You survived?!

[16:49] ---

What is the meaning of this?!

[16:51] ---

Exactly what it looks like.

[16:53] ---

I won't let you kill Dai!

[17:01] ---

You there, boy!

[17:02] ---

Yessir! What?!

[17:04] ---

Take Dai and escape with that Garuda!

[17:06] ---

Huh?!

[17:09] ---

You're still too weak to defeat Hyunckel!

You have to escape!

[17:13] ---

But...

[17:14] ---

Some monsters will only obey
my direct commands.

[17:19] ---

That Garuda is one of them.

[17:21] ---

But Maam...

[17:24] ---

Don't worry.

[17:26] ---

Hyunckel isn't the type
to kill a girl, no matter the situation.

[17:32] ---

I'll do something about the girl!

[17:34] ---

Right now, you must escape with Dai!

[17:37] ---

Do you think I'll just let that happen?!

[17:40] ---

I'm still one of the Six
Legion Commanders of the Dark Army.

[17:43] ---

I can take you down with me if I have to!

[17:46] ---

You can't.

[17:47] ---

You don't have the strength right now!

[17:53] ---

I knew it.

[17:55] ---

Your armour may be
brand new, but I can tell.

[17:59] ---

Your wounds from your previous battle
haven't fully healed.

[18:04] ---

Your steel hide is nothing more
than a cracked shield right now!

[18:09] ---

Crocodine!

[18:15] ---

No!

[18:17] ---

Let go!

[18:19] ---

Not even if it kills me!

[18:26] ---

Wait! Maam's still...!

[18:29] ---

Let me go!

[18:30] ---

Crocodine!

[18:32] ---

Of the Six Legion Commanders,

[18:35] ---

I believed that at least you
and Baran were worth respecting!

[18:40] ---

How disappointing
that you'd submit to a brat!

[18:44] ---

I merely couldn't stand seeing someone
who beat me lose to someone else.

[18:51] ---

The argument of the defeated.
How the Beast King has fallen.

[18:55] ---

If you won't move,
I'll just have to run you through!

[19:02] ---

So be it!

[19:04] ---

Why would someone like you
care so much about them?!

[19:09] ---

They're enemies of our Dark Army!

[19:12] ---

"Our Dark Army..."

[19:15] ---

What's so funny!

[19:17] ---

It never seemed like you were
fighting for the Dark Army.

[19:23] ---

You always looked like you were
fighting out of hatred for humans.

[19:30] ---

I was the same.

[19:32] ---

I looked down on humans.

[19:35] ---

*I thought they were puny,
pathetic creatures.*

[19:40] ---

*But fighting Dai and his friends
made me realize...*

[19:43] ---

*humans are strong
and compassionate creatures!*

[19:48] ---

They can work together

and can share in joy and sadness!

[19:54] ---

*They're not like us monsters,
who are alone in our strength!*

[19:58] ---

Shut up! Enough of your nonsense!

[20:00] ---

There's no way a human like you
can't realize their greatness!

[20:06] ---

Don't you see
that you're lying to yourself?!

[20:10] ---

That's enough!

[20:24] ---

Tears?!

[20:32] ---

Hyunckel... it's good to be a human.

[20:36] ---

When I'm reborn again,
I hope it's as... a human...

[20:44] ---

Crocodile...

[20:49] ---

Moruge.

[20:50] ---

Is there a problem, Sir Hyunckel?

[20:54] ---

Oh my! Isn't that...?!

[20:56] ---

Tend to his wounds.

[20:58] ---

Sir, I don't see
how he's going to survive.

[21:01] ---

It doesn't matter. Consider it mercy.

[21:04] ---

And take this woman
to the Underground Palace.

[21:07] ---

Huh? Who is she?

[21:09] ---

A hostage. Throw her in a cell.

[21:12] ---

Yes, sir!

[21:15] ---

So long as I have her,

they're sure to come rescue her.

[21:20] ---

When they do, I'll finish them!

[21:27] ---

You're awake, Dai!

[21:29] ---

Popp! Where are we?! Where's Hyunckel?!

[21:34] ---

He beat us.

The two of us managed to escape.

[21:38] ---

Where's Maam?!

[21:40] ---

Hopefully, she's okay.

[21:45] ---

Our pursuers found us already?!

[21:48] ---

Hey! Are you hurt?!

[21:52] ---

You wouldn't happen to be Dai, would you?

[21:55] ---

How does he know my name?

[21:57] ---

Who are you?!

[22:20] ---

yasashisa wa yasashii hito ga tsukaeru mahou

[22:20] ---

Kindness is the magic of kind people

[22:26] ---

jaa boku wa tada no hito de iru shikanaino?

[22:26] ---

Then do I have no choice

But to just be a normal person?

[22:33] ---

doudarou

[22:33] ---

I'm not sure

[22:38] ---

kaeru basho wa ne kawatte yuku kedo

[22:38] ---

Even if the place I call home may change

[22:44] ---

naa kaasan boku wa

[22:44] ---

Listen to me, Mother

[22:46] ---

mamoru hito wo kaetari shinai

[22:46] ---

I will never change those I protect

[22:53] ---

anata wa nannte iukana

[22:53] ---

I wonder what you'd say

[22:57] ---

tokiyori yowaki de chippoke de

[22:57] ---

At times I can be cowardly and small

[23:01] ---

mayou koto ni mo mayou boku ni nannte iukana

[23:01] ---

What would you say to me

As I hesitate to even hesitate?

[23:08] ---

sagashite ita kyou to chigatte

[23:08] ---

Unlike the today that I sought

[23:14] ---

ochikonnde shimau boku wo warau no darou

[23:14] ---

I'm sure you'd laugh at my disappointment

[23:34] ---

The difference

in their strengths was clear.

[23:37] ---

Thanks to Crocodile's sacrifice,

Dai and Popp managed to escape.

[23:41] ---

They begin to form a plan to counter

Hyunckel's overwhelming strength.

[23:46] ---

The battle to rescue Maam from her prison

in the Underground Palace begins!

[23:52] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:54] ---

"The Collaborative Zapple"*

[23:56] ---

The adventure continues!

[23:58] ---

[24:00] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:31:04 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:31:04 UTC by whimsee